

KÓRUS KONCERT

BUDAPEST / Szombat 2017 június 10 19:00 / Páduai Szent Antal templom

Christopher Tye
~1525-1572

Laudate nomen Domini
Psalm 113, 1+3

Motette
für 4 Stimmen

Johann Walter
1496-1570

Allein auf Gottes Wort

Motette
für 4 Stimmen

Wolfgang Carl Briegel
1626-1712

Es ging ein Sämann
Lukas 8, 5-8 / aus dem "Evangelischen Blumengarten"

Evangelienmotette
für 4 Stimmen

Arvo Pärt
* 1935

Tribute to Caesar
Matthäus 22, 15-22

Evangelienmotette
für 4-7 Stimmen

Zoltán Kodály
1882-1967

Jesus und die Krämer
Johannes 2, 13 / Markus 11, 17 / Lukas 19, 47

Evangelienmotette
für 4-6 (10) Stimmen

Zoltán Kodály

**Introitus
Epigramm
Ite Missa est**

Drei Orgelstücke

Johann Christoph Altnikol
1720-1759

Befehl Du Deine Wege
Melodie: Hans Leo Hassler / Text: Paul Gerhardt

Motette
für 4 Stimmen

Felix Mendelssohn Bartholdy

Präludium und Fuge

für Orgel / op. 37.3

Felix Mendelssohn Bartholdy
1809-1847

Richte mich Gott (Psalm 43)
Herr sei gnädig (Abendsegen)
Jauchzet dem Herrn (Psalm 100)

Drei Motetten
für 4-8 Stimmen

Zoltán Kodály
1882-1967

Esti Dal

Abendlied



VOKALENSEMBLE ST. LORENZ / NÜRNBERG / NÉMETORSZÁG
vezényel + orgonál: Matthias Ank

Laudate nomen Domini

Dicsérjétek az Úr nevét (Zsoltárok 113, 1+3)

Dicsérjétek az Úr nevét, Isten szolgálói;
napkeltétől napnyugtáig. Isten határozatait
igazságosak és örvendeztetik a szívet:
dicsérjétek az Urat, uralkodók és
nemzetek.

Allein auf Gottes Wort

Egyedül Isten Igéjére

Egyedül Isten Igéjére Egyedül Isten
Igéjére épitem házam és hitem. / Örökké
ez legyen a kincsem, egyedül ebben
bízom. / Az emberi bölcsességet Isten
szavához nem hasonlítom.

Es ging ein Sämann

Kiméne a magvető (Lukács 8, 5-8)

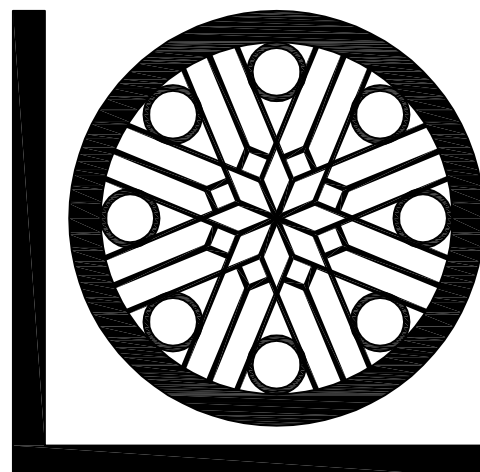
5. Kiméne a magvető, hogy elvesse az ő
magvát: és magvetés közben némely
esék az útfélre; és eltapostaték, és az égi
madarak megevék azt. 6. És némely
esék a kősziklára; és mikor kikelt,
elszárada, mert nem vala nedvessége.
7. Némely esék a tövis közé; és a tövisek
vele együtt növekedvén, megfojták azt.
8. Némely pedig esék a jó földbe; és
mikor kikelt, százannyi hasznót hoza.
Ezeket mondván, kiált vala: Akinek van
füle a hallásra, hallja.

Aria: 1. A mag az Ige. Az út mentén
hallják és mégsem gondozzák. Majd az
ördög elveszi, hogy ne higgyenek és ne
maradjanak Istenben. 4. Az a jó nép,
amely az Igét pontosan megjegyzi,
megőrzi és így erősödik hitében; hogy
Istentől még gondolatban se távolodjon el.

Tribute to Caesar

Tribute to Caesar (Máté 22,15-22)

15. Ekkor a farizeusok elmenvén,
tanácsot tartának, hogy szóval ejtsék őt
törbe. 16. És elküldék hozzá
tanítványait a Heródes pártiakkal, a kik
ezt mondják vala: Mester, tudjuk, hogy
igaz vagy és az Isten útját igazán tanítod,
és nem törődöl senkivel, mert
embereknek személyére nem nézel. 17.
Mondd meg azért nekünk, mit gondolsz:
Szabad-e a császárnak adót fizetnünk,
vagy nem? 18. Jézus pedig ismervén az
ő álnokságukat, monda: Mit kísértgettek
engem, képmutatók? 19. Mutassátok
nékem az adópénzt. Azok pedig oda
vivének néki egy dénárt. 20. És monda
nékik: Kié ez a kép, és a felírás? 21.
Mondának néki: A császáré. Akkor
monda nékik: Adjátok meg azért a mi a
császáré a császárnak; és a mi az Istené,
az Istennek. 22 És ezt hallván,
elcsodálkozának; és ott hagyván őt,
elmenének.



Jézus és a kufárok

(János 2, 13 / Márkus 11, 17 / Lukács 19, 47)

Elközelge húsvet és felméne Jézus /
Jeruzsálembe a templomba / És ott találá
ökrök, juhok, galambok árusait, / És ott
terpeszkedtek a pénzváltók. / És kötélből
ostort fonván kihajtá őket a templomból, /
Mind az ökröket, mind a juhokat, mind
kihajtá / Kavarog a barom, szalad a sok
juh, / Szalad a sok árus, kavarog a
barom. / És a pénzváltók pénzét
szerteszórá, / És asztalaikat feldönté. / És
a pénzváltók sok pénzét szerteszórá, / És
kötélből ostort fonván kihajtá őket a
templomból, / És a galambok árusinak
mondá: / Vigyétek el ezeket innét! / Ne
tegyétek atyám házát kereskedés házává!
/ Amazoknak mondá: / Írva vagyon: az én
házam imádságnak háza / Minden népek
közt. / Ti pedig mivé tettétek? / Rablók
barlangjává! / Hallván ezt a főpapok és
írastudók / El akarák őt veszteni, el
akarák őt veszteni, / El akarák őt
veszteni, mert félték vala tőle, / Mivelhogy
az egész nép úgy hallgatá Őt.

Hagyatkozatok az útjaitakon

1. Hagyatkozatok az útjaitakon, a
szívetek összes gondjával, a leghübb
ápolótokra, Őrá, aki a mennyeket uralja.
Ő, aki a felhőknek, levegőnek és szélnek
utat, teret és helyet ad, Ő nektek is talál
ösvényeket, amelyeket lábon bejárhattok.
2. Bíznotok kell az Úrban, Akkor is, ha jól
megy sorotok, Az Ő alkotását nézzétek,
Amikor a sajátotokon dolgoztok. Gondok
és terhek között És önsanyargatva, Az
Urat nem lehet rábeszélni semmire;
Mindenért imádkozni kell.
3. Az örök hűségteket és jóindulatotokat
Az Úr tudja és látja, Hogy mi lenne javára
vagy kárára Egy halandó számára. És
amit magatoknak kiválasztotok, Azt
valósítsátok meg, erős vitézek; És azt az
eredményt és életet hozzátok létre,
Amely szándékokban áll.
5. Még ha az összes ördög is Ezek ellen
akarna tenni, Akkor sincs kétség affelől,
Hogy az Úr mellettetek fog állni. Amibe az
Úr belekezdet, És amit Ő akar, Annak
végre el kell jönnie Az Ő értelme és célja
szerint.
7. Fel a fejjel, mondjatok búcsút A
fájdalomnak és a gondoknak. Engedjétek
el mindent, ami a szíveteket szorítja.
Mert ti nem az uralkodók vagytok, akinek
mindent irányítani kell; Isten ül a
magasságban és mindent jól irányít.
9. Bár még egy ideig Megvárat a
vigasszal, És néha már úgy tűnik, Hogy
elhagyott titeket, És ahogy félelemben és
szükségben éltek, Mintha már nem is
érdeklődne irántatok.

10. Ám, ha fennáll az a helyzet, Hogy
hüségesek maradtok Hozzá, Akkor Ő fel
fog titeket oldozni, Amikor a legkevésbé
számítotok rá. Ő megszabadítja a
szíveteket A sok tehertől, Amiket
mindaddig - de nem rossz szándékkal Ott
hordoztatok.

12. Vess véget, ó Urunk, vess véget, Az
aggodalmainknak! Erősítsd a lábainkat és
kezeinket, És hagyd, hogy halálunk
órájáig Mindig a Te gondviselésedet És
hüségedet élvezzük, És ezáltal az utunk
Biztosan a Mennyekbe vezet.

Richte mich Gott (Psalm 43)

Ítélj felőlem, Isten! (Zsoltárok 43)

Ítélj felőlem, Isten, és oltalmazd meg
ügyemet az irgalmatlan nemzet ellen; az
álnok és hamis embertől szabadíts meg
engem. / Hiszen te vagy oltalmam Istene,
miért űztél hát el engem? Miért kell
gyászban járnom ellenségem
háborgatása miatt? / Adj világosságot és
igazságot, hadd vezessenek engem;
vigyenek el a te szent hegyedre és
hajlékodba. / Hadd menjek be Isten
oltárához, vígasságos öröömnek
Istenéhez, hogy áldást zenghessek,
Uram, citerával neked, Istenem. / Miért
csüggedsz el lelkem, miért
nyugtalankodsz bennem? Bízzál
Istenben; mert hálát adok neki,
szabadítómnak és Istenemnek.

Herr sei gnädig (Abendsegen)

Esti áldás

Uram, irgalmazz nekünk, / és árazd le
ránk Szent lelkedet. / Uram, irgalmazz
nekünk, / és véd szívéünkbe a parancsod.
Uram, hallgass meg minket és véd
szívéünkbe szent parancsod. / Uram,
hallgass meg minket.

Jauchzet der Herrn (Psalm 100)

Vígan zengj az Úrnak (Zsoltárok 100)

Vígan zengj az Úrnak, egész népesség. /
Örvendetesen szolgáljátok az Urat;
menjetele élje vígassággal. / Lássátok,
hogy az Úr az Isten! Ő teremtett minket
és nem mi; az Ő népe és az Ő legelőinek
juhai vagyunk. / Lépjetele be az Ő kapuin
hálaadással, tornácaiba dicsérettel;
adjátok hálát, áldjátok az Ő nevét! / Mert
jó az Úr, örökkévaló a kegyelme, és az Ő
igazsága!



Hálás köszönetet mondunk a fordításért Heinrich Véronique-nak és Mariette-nek, valamint Horváth Beátának.